

Betriebsanleitung

Explosiongeschützte Handleuchte
HE 8 EURO, HE 8 EURO PLUS

Operating instructions

Explosionproof handlamp
HE 8 EURO, HE 8 EURO PLUS

Mode d'emploi

Lampes portatives pour
atmosphère explosive
HE 8 EURO, HE 8 EURO PLUS

3 1118 000 165 (B)





1. Sicherheitshinweise

Zielgruppe:
Elektrofachkräfte gem. ElexV und unterwiesene Personen.

- ☐ Dieser Handscheinwerfer darf nicht in der Zone 0 oder 20 eingesetzt werden!
- ☐ Die auf dem Handscheinwerfer angegebene Temperaturklasse ist zu beachten!
- ☐ Der Handscheinwerfer darf nur außerhalb „explosionsgefährdeter Bereiche“ geöffnet bzw. geladen werden!
- ☐ Umbauten oder Veränderungen an der Leuchte sind nicht zulässig!
- ☐ Er ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!
- ☐ Als Ersatz dürfen nur Originalteile von CEAG verwendet werden!
- ☐ Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen (s. ElexV), dürfen nur von CEAG oder einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ mit anschließender Prüfung durch einen „Sachverständigen“ durchgeführt werden!
- ☐ Vor der ersten Inbetriebnahme muß der Handscheinwerfer entsprechend der im Abschnitt 5 genannten Anweisung geladen werden!
- ☐ Leuchten mit NC-Akkumulatoren nicht länger als 6 Monate ohne Ladung lagern!

Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem (⚠) gekennzeichnet sind!

2. Normenkonformität

Dieser explosionsgeschützte Handscheinwerfer entspricht den Anforderungen der EN 50014, EN 50019, EN 50020, EN 60598, den EG-Richtlinien „Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen“ (94/9/EG) und der EG-Richtlinie „Elektromagnetische Verträglichkeit“ (89/336/EWG)

Er wurde entsprechend dem Stand der Technik und gemäß EN 29001 (ISO 9001) entwickelt, gefertigt und geprüft.

Dieser Handscheinwerfer ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1 und 2 gemäß EN 60079-10 geeignet.

3. Technische Daten

EG-Baumusterprüfbescheinigung:	PTB 98 ATEX 2063
Kennzeichnung gemäß Richtlinie 94/9/EG:	⚡ II 2 G
Zündschutzart:	EEx e ib IIC T4
Anerkennung der Qualitätssicherung Produktion:	PTB 96 ATEX Q 001-1
Lampenbestückung	
Hauptlampe (Halogen-Hüllkolbenlampe):	4V/0,82A, Sockel: BA 15 d
Bestell Nr.:	2 2061 080 000
Batterieeinschub:	
HE 8 EURO:	3 Monozellen 1,5V, IEC 86, R20/LR20

Batterieeinschub ladbar	
HE 8 EURO PLUS:	3 NC-Zellen
Nennkapazität:	4 Ah
Bestell Nr.:	2 1118 024 000
Nennbetriebsdauer:	
HE 8 EURO:	ca. 10 h
HE 8 EURO PLUS:	ca. 5 h
Zulässige Umgebungstemperaturen	
Allgemein:	-20°C bis +40°C
Im Ladebetrieb	
datenhaltig:	-5°C bis +30°C
Lagerung	
in Originalverpackung:	-40°C bis +60°C
Schutzart nach EN 60529	
(IEC 60529):	IP65
Schutzklasse nach EN 60598	III
Abmessungen:	L.: 196 B.: 97 H.: 126

Gewicht	
HE 8 EURO (ohne Zellen):	ca. 0,64 kg
HE 8 EURO PLUS:	ca. 1,0 kg

Steckerladegerät für HE 8 EURO PLUS

Bestell Nr.:	1 1518 000 111
Nennspannung:	230V ± 10%, 50/60 Hz
Anschlußleistung:	6,5 VA
Ladezeit:	max. 14 h
Schutzart nach IEC 60529:	IP 20
Schutzklasse:	II
Gewicht:	ca. 0,42 kg

4. Beschreibung und Anwendung

Die Handleuchten HE 8 EURO und HE 8 EURO PLUS sind durch die handliche Bauform besonders für Kontrollgänge, Inspektions- und Wartungsarbeiten geeignet.

Die Handleuchten bestehen aus 3 Einheiten

1. Gehäuse mit elektr. Einbau
2. Verschraubungsring mit Glasscheibe und Reflektor
3. Batterieeinschub

Durch Drehen des Verschraubungsringes um ca. 2 Umdrehungen (Bild 1, Pos. 2) kann das Licht von Breitstrahl- auf Scheinwerfercharakteristik eingestellt werden.

Am Traggriff befindet sich ein Drehschalter mit 3 Schaltstellungen.

- EIN - AUS - EIN

Als Energiequelle wird bei der Leuchte HE 8 EURO ein Batterieeinschub für 3 Monozellen (nicht ladbar, Zellen gehören nicht zum Lieferumfang) 1,5V (R20 oder LR20 IEC 86) verwendet.

Bei der Leuchte HE 8 EURO PLUS wird ein ladbarer Batterieeinschub mit 3 NC-Zellen 4 Ah eingesetzt.

Über ein externes Steckerladegerät kann die Leuchte HE 8 EURO PLUS geladen werden.

Der Ladestecker befindet sich bei der Leuchte HE 8 EURO PLUS auf der Rückseite des Batterieeinschubes.

Bei der Leuchte HE 8 EURO PLUS wird durch eine Zweifarben-LED die Restbetriebsdauer und damit der Ladezustand der Batterie in Schalterstellung „EIN“ kontinuierlich angezeigt:

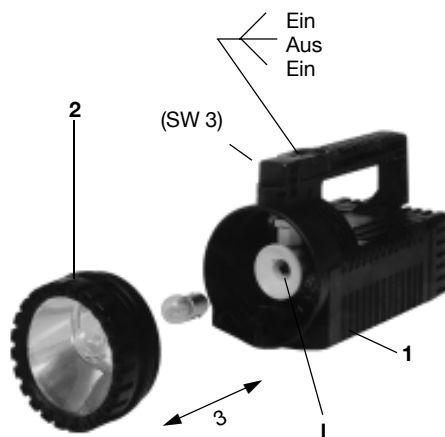


Bild 1

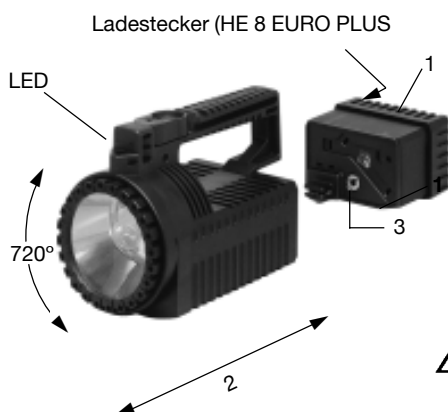


Bild 2

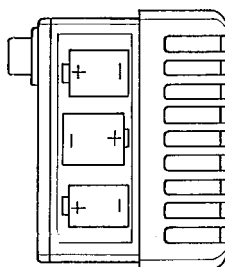


Bild 3

LED grün:	Restbetriebsdauer	> 75 %
LED rot:	Restbetriebsdauer	25 - 75 %
LED aus:	Restbetriebsdauer	< 25 %

Hinweis: Durch Verwendung des ladbaren Batterieeinsatzes kann die Handleuchte HE 8 EURO zur HE 8 EURO PLUS aufgerüstet werden.
Die Restbetriebsdaueranzeige (LED) erfolgt nur bei Verwendung des ladbaren Batterieeinsatzes.

5. Inbetriebnahme:

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und den einwandfreien Zustand der Handleuchte in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen!

! Die Handleuchte darf nur außerhalb explosions gefährdeter Bereiche geöffnet bzw. geladen werden!

Erstinbetriebnahme

Laden:
Die Handleuchte HE 8 EURO PLUS (mit ladbarem Batterieeinsatz) darf nur mit dem Ladegerät, Bestell Nr.: 1 1518 000 111, geladen werden.

Das separate Laden des Batterieeinsatzes (außerhalb der Leuchte) ist möglich.

Eine LED im Steckerladegerät zeigt die Ladefunktion an.
Es wird nur die entnommene Energie nachgeladen. Eine Überladung der Batterie ist ausgeschlossen.

! Achtung: Die Batterie ist bei der Auslieferung aus sicherheitstechnischen Gründen nicht geladen!

Vor der ersten Inbetriebnahme ist die Leuchte 14 Stunden zu laden.

Der Schalter der Leuchte muß dabei auf „AUS“ geschaltet werden.

Um die volle nutzbare Batteriekapazität zu erreichen, muß die Batterie mind. 3 Lade-Entladezyklen unterzogen werden.

Bei Temperaturen unter -5°C wird aus elektrochemischen Gründen die Batterie nicht geladen.

Bei Temperaturen >30°C kann aus elektrochemischen Gründen die Batterie nicht voll geladen werden.

Empfehlung: Die Batterie vor der Ladung auf Raumtemperatur (ca. 20°C) bringen.

Zelleneinbau bei der Leuchte HE 8 EURO (Monozellen 1,5V, IEC 86, R20/LR20) gemäß Punkt 6. Instandhaltung/Wartung.

6. Instandhaltung/Wartung

! Halten Sie die für die Instandhaltung/Wartung und Prüfung von explosionsgeschützten Betriebsmitteln geltenden Bestimmungen ein! (z.B. EN 60079-17)

Achtung: Auf Grund der Selbstentladung von NC-Batterien sollte auch dann, wenn die Leuchte nicht benutzt wurde, nach 4 – 6 Monaten geladen werden.

Lampenwechsel:

! Der Lampenwechsel darf nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden!

1. Schalten Sie die Leuchte aus und trennen Sie ggf. den Ladestecker von der Leuchte.
2. Innensechskantschraube SW3 vorne am Griff (Bild 1) lösen.
3. Danach den Verschraubungsring durch Linksdrehung entfernen (Bild 2).
4. Entnehmen Sie die Lampe aus der Bajonett-Fassung (I, Bild 1) (Drücken und Linksdrehen).
5. Einbau der neuen Lampe und Verschließen der Leuchte in umgekehrter Reihenfolge.

Hinweis: In der Fassung sind für die Lampe zur Fokussierung 3 Raststellungen vorhanden.

! Achtung: Innensechskantschraube auf festen Sitz überprüfen.

! Batteriewechsel: Der Batteriewechsel darf nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden! Vorsicht: Keine Leitungen quetschen!

Batteriewechsel HE 8 EURO

1. Schalten Sie die Leuchte aus.
2. Innensechskantschraube SW3 hinten im Batterieeinsatz (Bild 2, Pos 1) lösen und den Batterieeinsatz entnehmen.
3. Öffnen Sie den Deckel des Batterieeinsatzes (Bild 2, Pos. 3, Schraube kann mit einer Münze geöffnet werden) und entnehmen Sie die Zellen.
4. Beim Einsetzen der neuen Zellen achten Sie auf richtige Polarität (Bild 3, Hinweis am Batterieeinsatz).
5. Verschließen Sie die Leuchte in umgekehrter Reihenfolge.

Empfehlung: Verwenden Sie Batterien gleichen Herstelldatums.

! Achtung: Innensechskantschraube auf festen Sitz überprüfen.

Hinweis: Beachten Sie bei der Entsorgung die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

Batteriewechsel HE 8 EURO PLUS

1. Schalten Sie die Leuchte aus und trennen Sie ggf. den Ladestecker von der Leuchte.
2. Innensechskantschraube SW3 hinten im Batterieeinsatz (Bild 1 u. 2) lösen und den Batterieeinsatz entnehmen.
3. Neuen Batteriesatz einsetzen und in umgekehrter Reihenfolge verschließen.

! Achtung: Innensechskantschraube auf festen Sitz überprüfen.

4. Laden nach Punkt 5. Inbetriebnahme.

Hinweis: Beachten Sie bei der Entsorgung die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften. Kunststoffmaterialien sind mit Materialkennzeichnungen versehen.

Programmänderungen und Programm-ergänzungen vorbehalten.



1. Safety instructions

For skilled electricians and trained personnel in accordance with national legislation, including the relevant standards and, where applicable, in acc. with IEC 60079-17 on electrical apparatus for explosive atmospheres.

- ☐ The portable searchlight must not be used in zone 0 or 20 hazardous areas!
- ☐ The temperature class marked on the portable searchlight is to be observed!
- ☐ The portable searchlight may only be opened or charged outside of "hazardous areas"!
- ☐ Modifications to the lamp or changes of its design are not permitted!
- ☐ The searchlight shall only be used for its intended purpose and in perfect condition!
- ☐ For replacing components, only genuine CEAG spare parts may be used!
- ☐ Repairs that affect the explosion protection, may only be carried out by CEAG or a qualified "electrician", and must afterwards be checked by an "expert"!
- ☐ Prior to initial operation, the portable lamp must be charged in accordance with the instructions included in section 5 (only rechargeable version)!
- ☐ Lamps fitted with NiCd accumulators must not be stored without a recharge for more than 6 months!

Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents as well as the following safety instructions which are marked with an (⚠) in these operating instructions!

2. Conformity with standards

This explosion protected portable searchlight meets the requirements of EN 50014, EN 50019, EN 50020, EN 60598, the EC directive "Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres" 94/9 EC and "Electromagnetic compatibility" (89/336/EEC).

It has been designed, manufactured and tested according to the state of the art and to EN 29001 (ISO 9001).

This portable searchlight is suitable for use in zone 1 and 2 hazardous areas acc. to IEC 60079-10.

3. Technical data

EC type examination certificate: PTB 99 ATEX 2063
Category of application: ⚡ II 2 G
Explosion category: EEx e ib IIC T4
Approval of the production quality assurance: PTB 96 ATEX Q 001-1
Lamps to be fitted
Main lamp (halogen lamp with double bulb): 4V/0.82A, BA 15d cap
Order No.: 2 2061 080 000

Battery insert
HE 8 EURO: 3x1.5 V dry batteries, IEC 86, R20/LR20

Rechargeable battery pack
HE 8 EURO PLUS: 3 NiCd accumulators
Rated capacity: 4 Ah
Order No.: 2 1118 024 000

Rated duration:
HE 8 EURO: apx. 10 h
HE 8 EURO PLUS: apx. 5 h

Permissible ambient temperatures:
in general: -25°C to +40°C
Specified data kept at battery temperature: -5°C to +30°C
Storage in original packing: -40°C to +60°C

Protection category to EN 60529 (IEC 60529): IP 65
Insulation class to EN 60598 with battery operation: III

Dimensions
L x W x H (mm): 196 x 97 x 126
Weight:
HE 8 EURO (w/o batt.): apx. 0,64 kg
HE 8 EURO PLUS: apx. 1.0 kg

Plug-in charger for HE 8 EURO PLUS

Order No.: 1 1518 000 111
Rated voltage: 230V ± 10%, 50/60 Hz
Power input: 6.5 VA
Recharge period: max. 14 h
Protection category to IEC 60529: IP 20
Insulation class: II
Weight: apx. 0.42 kg

4. Description and application:

The handy shape of the HE 8 EURO and HE 8 EURO PLUS handlamps renders them particularly suitable for inspection and maintenance duties as well as for security patrols.

The handlamps are composed of three units:

1. Housing including the electrical insert
2. Bezel ring with protective glass and reflector
3. Battery insert

By turning the bezel ring about two times (fig. 2, item 2), the light can be focussed from wide beam to spot light.

A rotary switch with three switch positions is located on the carrying handle.

- ON - OFF - ON

The HE 8 EURO lamp is powered by a battery insert composed of 3 x 1.5 V dry batteries (R20 or LR20 IEC 86, not rechargeable, the batteries are not included in our extent of delivery).

The HE 8 EURO PLUS lamp is fitted with a rechargeable battery insert composed of 3 x 4 Ah NiCd accumulators.

The HE 8 EURO PLUS lamp can be charged by means of a separate plug-in charger.

The charging plug of the HE 8 EURO PLUS lamp is located on the back of the battery insert.

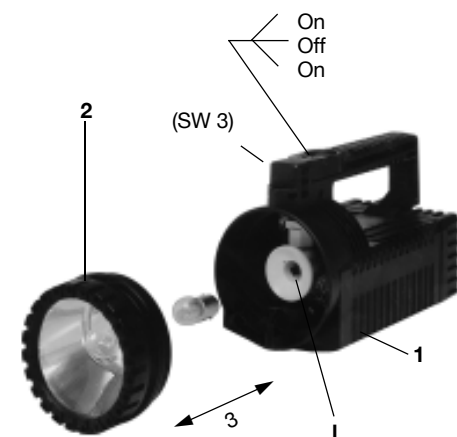


fig. 1

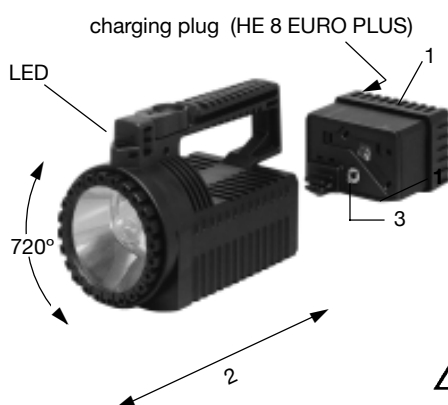


fig. 2

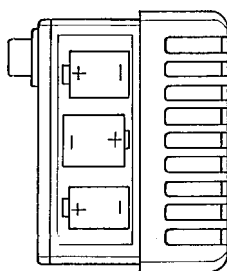


fig. 3

A two-colour LED on the HE 8 EURO PLUS continuously indicates the available duration and thus the battery's charging state in switch position "ON":

LED green: available duration > 75%

LED red: available duration 25..75 %

LED off: available duration < 25 %

Note: By the use of the rechargeable battery insert, the HE 8 EURO handlamp can be converted into an HE 8 EURO PLUS model. The indication of the available duration (LED) only functions, if the rechargeable battery insert is used.

5. Taking into operation

Prior to taking the lamp into operation, check its correct functioning and perfect condition in accordance with these operating instructions and other applicable regulations!

! The handlamp may be opened or charged only outside of hazardous areas!

Initial use:

Charging alternatives:

The HE 8 EURO PLUS portable lamp (including rechargeable battery set) may only be charged with the aid of the charger order ref. 1 1518 000 111.

The battery insert can be recharged separate from the lamp

An LED on the plug-in charger indicates the charging function.

Only as much energy is recharged as has been used.

The battery is protected against overcharge.

! Mind: For safety reasons, the battery is delivered uncharged!

Prior to initial use, the lamp must be charged for 14 h, with the lamp switch in "OFF" position.

The whole useful battery capacity will only be obtained after the battery has been submitted to at least 3 charging/discharging cycles.

For electrochemical reasons the battery will absorb no charge at temperatures below -5°C.

At temperatures >30°C, a full charge of the battery will not be possible for electrochemical reasons.

Recommendation: Prior to charging, the battery should be kept so as to have room temperature (apx. 20°C).

The dry batteries for the HE 8 EURO lamp (1.5V, IEC 86, R20/LR20 monocytes) are to be installed in accordance with point 6. Maintenance/Service.

6. Maintenance/Service

! As far as the maintenance, servicing and test of electrical apparatus for explosive atmospheres are concerned, the respective national regulations in conjunction with the relevant standards will be applicable!

Mind: Because of the NiCd batteries' self-discharge, these should be recharged every 4 to 6 months even if the lamp has not been used.

Lamp replacement:

! Lamp replacement may only be performed in a non-hazardous area!

1. Switch off the lamp and, where appropriate, pull the charging plug out of the lamp.
2. Unscrew the hexagon socket head screw SW3 on the front of the handle (fig. 2).
3. Then remove the bezel ring by turning it left (fig. 2).
4. Lift the bulb out of the bayonet holder (press and turn left).
5. Fit in the new bulb and close the lamp in inverse order.

Note: In the holder there are provided 3 lock-in positions for focussing the bulb.

! Mind: Check the firm fit of the hexagon socket head screw.

Battery replacement:

! Battery replacement may only be performed in a non-hazardous area! Caution: Do not squeeze leads!

HE 8 EURO battery replacement

1. Switch off the lamp.
2. Unscrew the hexagon socket head screw SW3 on the back of the battery insert (fig. 2 item 1) and remove the battery set.
3. Open the cover of the battery set (fig. 2, item 3, screw to be unscrewed with a coin) and remove the dry batteries.
4. Mind the proper polarity when fitting in the new dry batteries (indication on the battery insert).
5. Close the lamp in inverse order.

Recommendation: Use batteries of the same date of manufacture.

! Mind: Check the tight fit of the hexagon socket head screw.

Note: Observe the national regulations on waste disposal, when disposing of the batteries.

HE 8 EURO PLUS battery replacement

1. Switch off the lamp and, where appropriate, pull the charging plug out of the lamp.
2. Unscrew the hexagon socket head screw SW3 on the back of the battery insert (fig. 2 item 1) and remove the battery set.
3. Fit in the new battery set and close in inverse order (fig. 3).
- ! Mind: Check the tight fit of the hexagon socket head screw.**
4. Charge the lamp in accordance with point 5. "Taking into operation".

Note: Observe the national regulations on waste disposal when disposing of the batteries. The plastic materials are marked with the relevant labels.

Subject to alteration or supplement of the product series.



1. Consignes de sécurité

Pour le personnel électricien qualifié et le personnel instruit suivant la réglementation légale, y compris les normes respectives ainsi que, le cas échéant, CEI 79-17 pour appareils électriques utilisables en atmosphère explosive.

- ☐ Ce projecteur portatif ne doit pas être employé dans la zone 0!
- ☐ La classe de température indiquée sur le projecteur doit être respectée.
- ☐ Le projecteur portatif ne doit être ouvert ou chargé qu'en dehors «d'une atmosphère explosive»!
- ☐ Il n'est pas permis de transformer ou de modifier la lampe!
- ☐ Le projecteur portatif ne doit être utilisé que pour la fonction qui lui est dévolue et qu'en parfait état de service!
- ☐ Pour le remplacement des pièces, seules des pièces de rechange d'origine CEAG sont admises!
- ☐ Des réparations qui peuvent être nuisibles à son mode de protection contre l'explosion, ne doivent être effectuées que par CEAG ou par un «électricien» qualifié, et doivent ensuite être vérifiées par un «expert»!
- ☐ Avant la première mise en service, le projecteur portatif doit être chargé selon les instructions données sous point 6!
- ☐ Ne pas stocker des lampes aux accumulateurs cadmium nickel plus de 6 mois sans les recharger!

Respecter les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité qui suivent dans ce mode d'emploi et qui sont marquées d'un (⚠)!

2. Conformité avec les normes

Ce projecteur portatif pour atmosphère explosive est conforme aux exigences des normes EN 50014, EN 50019 et EN 50020, EN 60598 ainsi qu'à la directive CE sur «La compatibilité électromagnétique» (89/336/CEE) et «Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphère explosibles» (94/9 CEE).

Il a été conçu, construit et testé selon l'état actuel de la technique et selon EN 29001 (ISO 9001).

Ce projecteur portatif convient à l'emploi dans les zones 1 et 2 d'une atmosphère explosive selon CEI 60079-10.

3. Caractéristiques techniques

Certificat d'essai CE du
modèle type: PTB 99 ATEX 2063
Domaine d'application: ⚡ II 2 G
Mode de protection: EEx ed IIC T4
Homologation de l'assurance de la qualité en production: PTB 96 ATEX Q001-1
Phare (lampe halogène à double enveloppe): 4V/0,82A, culot BA 15d
N° de réf.: 2 2061 080 000

Coffret de batterie embrochable
HE 8 EURO: 3 piles de 1,5V, CEI 86 R20/LR20

Batterie embrochable et rechargeable
HE 8 EURO PLUS: 3 accus cadmium nickel
Capacité nominale: 4 Ah
N° de réf.: 2 1118 024 000

Autonomie:
HE 8 EURO: env. 10 h
HE 8 EURO PLUS: env. 5 h

Températures ambiantes admissibles
En général: -20°C à +40°C
Données spécifiées maintenues pendant le processus de charge: -5°C à +30°C
Stockage dans l'emballage original: -40°C à +60°C

Indice de protection selon EN 60529 (CEI 60529): IP 65
Classe d'isolation selon EN 60598 fonctionnant sur batterie: III

Géométrie de la lampe
Dimensions (mm): longueur 196
largeur 97
hauteur 126

Poids
HE 8 EURO (sans piles): env. 0,64 kg
HE 8 EURO PLUS: env. 1,0 kg

Chargeur enfichable pour HE 8 EURO PLUS
N° de réf.: 1 1518 000 111
Tension nominale: 230V ± 10%, 50/60 Hz
Puissance absorbée: 6,5 VA
Durée de charge: 14 h au maxi
Indice de protection selon CEI 60529: IP 20
Classe d'isolation: II
Poids: env. 0,42 kg

4. Description et utilisation

Grâce à leur construction maniable, les lampes portatives HE 8 EURO et HE 8 EURO PLUS correspondent en particulier aux nécessités des services de surveillance et de contrôle ainsi que des travaux d'entretien.

Les lampes portatives sont composées de 3 ensembles):

1. Boîtier avec installation électrique
2. Bague de serrage avec verre protecteur et réflecteur
3. Bloc batterie embrochable

En tournant la bague de serrage env. 2 fois (fig. 1 et 2, pos. 2), la lumière diffusée peut être changée en lumière ponctuelle.

Un interrupteur rotatif avec 3 positions de commutations est disposé sur la poignée.

- Marche - Arrêt - Marche

La source d'énergie de la lampe HE 8 EURO est constituée d'un bloc batterie embrochable pour 3 piles 1,5 V (R20 ou LR20 CEI 86) (non rechargeable; les piles ne sont pas incluses dans notre fourniture).

La lampe HE 8 EURO PLUS est équipée d'un bloc batterie embrochable composé de 3 accus cadmium nickel de 4 Ah.

Elle peut être chargée à l'aide d'un chargeur enfichable.

La fiche de charge de la lampe HE 8 EURO PLUS est disposée sur le dos du bloc batterie embrochable.

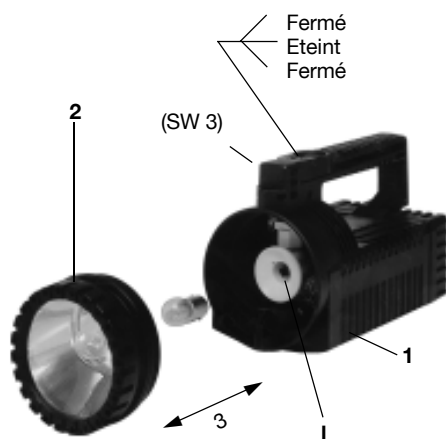


Fig 1

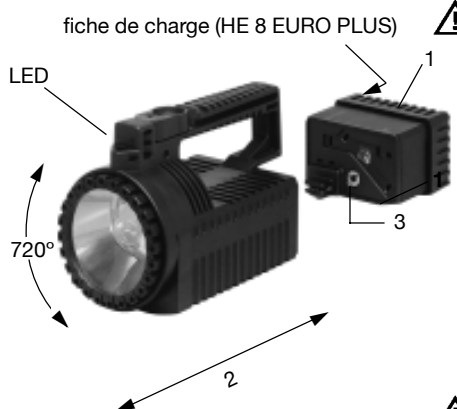


Fig 2

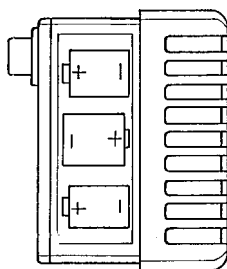


Fig. 3

La lampe HE 8 EURO PLUS est dotée d'une diode lumineuse bicolore qui indique d'une façon continue l'autonomie encore disponible ainsi que l'état de charge de la batterie, si l'interrupteur se trouve en position «MARCHE»:

LED verte: Autonomie résiduelle >75 %

LED rouge: Autonomie résiduelle 25 - 75 %

LED éteinte: Autonomie résiduelle >25 %

Note: En employant le bloc batterie rechargeable, la lampe portable HE 8 EURO peut être transformée en un modèle HE 8 EURO PLUS. L'indication de l'autonomie résiduelle (LED) ne fonctionne qu'avec l'emploi du bloc batterie rechargeable.

5. Mise en service:

Avant de mettre la lampe portable en service, vérifiez son fonctionnement correct et son bon état de service en conformité avec ce mode d'emploi et avec d'autres règlements y applicables!

La lampe portable ne doit être ouverte ou chargée qu'en dehors d'une atmosphère explosive!

Première mise en service:

Charge:

La lampe HE 8 EURO PLUS (avec bloc batterie rechargeable) ne doit être chargée qu'à l'aide du chargeur No. 1 1518 000 111.

Le bloc batterie peut être rechargé sans qu'il soit installé dans la lampe.

Une LED dans le chargeur enfichable indique le fonctionnement en charge. La lampe n'est rechargée qu'avec la quantité d'énergie qui était prélevée auparavant.

Une surcharge de la batterie est exclue.

Attention: Pour des raisons de sécurité, la batterie est fournie non chargée!

Avant la première mise en service, il faut charger la lampe pour 14 heures.

L'interrupteur de la lampe doit être mis en position «ARRET» pour que la lampe soit chargée.

La batterie doit être soumise à au moins 3 cycles de charge et de décharge afin d'obtenir la pleine capacité de batterie utile.

Pour des raisons électrochimiques, la batterie n'absorbe pas de charge en cas de températures au-dessous de -5°C.

En cas de températures >30°C, la batterie ne peut être chargée à plein pour des raisons électrochimiques.

Recommandation: Prenez soin de ce que la batterie prenne une température ambiante d'env. 20°C avant la charge.

La mise en place des piles dans la lampe HE 8 EURO (piles de 1,5V, CEI 86, R20/LR20) se fait selon point 6. Entretien/Réparation.

6. Entretien/Réparation

En ce qui concerne l'entretien, le test et la réparation des appareils électriques pour atmosphère explosive, les règlements nationaux y applicables ainsi que les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectés!

Attention: Dû à l'autodécharge des batteries cadmium nickel, celles-ci devraient être chargées après 4 à 6 mois, même si la lampe n'a pas été en service.

Remplacement de l'ampoule:

Le remplacement de l'ampoule ne doit être effectué que dans une atmosphère non-explosive!

1. Éteindre la lampe portable et, le cas échéant, tirer la fiche de charge de la lampe.
2. Desserrer la vis à six pans creux SW3 en tête de la poignée (fig. 1).
3. Enlever la bague de serrage en la tournant à gauche (fig.2).
4. Sortir l'ampoule de la douille à baïonnette (en la pressant et tournant à gauche).
5. Mise en place de l'ampoule neuve et fermeture de la lampe en ordre inverse.

Note: La douille est munie de 3 positions de crantage pour la mise au point de l'ampoule.

Attention: Vérifier que la vis à six pans creux soit bien serrée.

Remplacement de la batterie:
Le remplacement de la batterie ne doit être effectué que dans une atmosphère non-explosive! Attention: Ne pas serrer de fils!

Remplacement de la batterie HE 8 EURO

1. Éteindre la lampe.
2. Desserrer la vis à six pans creux SW3 à l'arrière du bloc batterie embrochable (fig. 1) et sortir les piles.
3. Ouvrir le couvercle du bloc batterie (fig. 2, pos. 3, la vis peut être desserrée au moyen d'une pièce) et sortir les piles.
4. Lors d'installer des piles neuves, veiller à la propre polarité (indication sur le bac du bloc batterie embrochable).
5. Fermer la lampe en ordre inverse.

Recommandation: N'utiliser que des piles portant la même date de fabrication.

Attention: Vérifier que la vis à six pans creux soit bien serrée.

Note: Quant à l'enlèvement des déchets, veuillez respecter la réglementation nationale en vigueur!

Remplacement de la batterie HE 8 EURO PLUS

1. Éteindre la lampe et, le cas échéant, tirer la fiche de charge de la lampe.
2. Desserrer la vis à six pans creux SW3 à l'arrière du bloc batterie embrochable (fig. 2, pos.1) et sortir le jeu d'accus.
3. Monter le nouveau jeu d'accus et fermer le bac en ordre inverse (fig. 3).

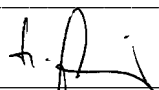
Attention: Vérifier que la vis à six pans creux soit bien serrée.

4. La charge se fait selon point 5. Mise en service.

Note: Quant à l'enlèvement des déchets, veuillez respecter la réglementation nationale en vigueur!

Sous réserve de modifications ou de supplément de cette série de produits.

**EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of conformity
CE-Déclaration de conformité
PTB 98 ATEX 2063**

Wir (we ; nous)		CEAG Sicherheitstechnik GmbH Senator Schwartz Ring 26 D - 59494 Soest
erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt hereby declare in our sole responsibility, that the product déclarons de notre seule responsabilité, que le produit		Weitleuchte Typ HE8...
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der / den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standard(s) or normative documents auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux norm(es) ou aux documents normatifs suivants		
Bestimmungen der Richtlinie terms of the directive prescription de la directive	Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm title and/or No. and date of issue of the standard titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes	
94/9 EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen 94/9 EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres 94/9 CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphère explosibles	EN 50014:1997 EN 50019:1994 EN 50020:1994 EN 60529:1991	
89/336 EWG: Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EEC: Electromagnetic compatibility 89/336 CEE: Compatibilité électromagnétique	EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995	
Soest, 11.11.1998 Ort und Datum Place and date Lieu et date	 Leiter der Koordinierung Head of the co-ordinating function Chef du bureau de coordination	 Leiter des Qualitätswesens Head of quality assurance dept. Chef du dépt. assurance de qualité

"En caso necesario podrá solicitar de su representante CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea"

"Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante CEAG"

"Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw CEAG - vertegenwoordiging"

"En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er CEAG-representant"

"Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante CEAG"

"Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres CEAG leverandør"

"Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän CEAG - edustajaltanne"

"Εαν χρειασθεί, μεταφραση των οδηγιων χρησης σε αλλη γλωσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθει απο τον Αντιπροσωπο της CEAG"

COOPER Crouse-Hinds

COOPER Crouse-Hinds

CEAG Sicherheitstechnik GmbH

Neuer Weg-Nord 49
D-69412 Eberbach/Germany
Telefon +49 (0) 6271/81-500
Telefax +49 (0) 6271/81-476
Internet: <http://www.ceag.de>
E-Mail: Info@ceag.de